

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранникова, Л. И. Сущность интерференции и специфика её проявления / Л. И. Баранникова. — М., 1972.
2. Карлинский, А. Е. Основы теории взаимодействия языков / А. Е. Карлинский. — Алма-Аты, 1990.
3. Мечковская, Н. Б. Социальная лингвистика: пособие для студентов гуманитарных вузов и учащихся лицеев / Н. Б. Мечковская. — М., 2000.

УДК 087.5:808.2-31

РАЗВИТИЕ УСТНОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ

Петрачкова И. М.

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Язык прессы обладает огромными возможностями и оказывает сильнейшее влияние на другие разновидности литературного языка и на общество в целом. За последние пятнадцать лет произошли большие изменения в типологии, стилистике и языке нашей прессы. К началу XXI века язык СМИ становится эталонным нормотворческим фактором, влияющим не только на формирование нормы современного русского литературного языка, но и на этническую языковую культуру в целом, так как происходит несомненное усреднение, массовизация речевого стандарта.

Среди незамкнутого множества тем, рассматриваемых современными СМИ и безусловно интересующих иностранных студентов, можно выделить базовые темы: политика, экономика, общественная жизнь, жизнь молодежи, спорт, культура, шоу-бизнес и др. Каждая из этих тем имеет свои строевые лексемы, которые в рамках публицистического текста укладываются в определенный словесный ряд. Множественность и многообразие этих рядов делает словарь современной прессы максимально широким и незамкнутым. Но наиболее частотные лексические единицы публицистического стиля становятся символами, маркерами эпохи, ее ключевыми словами (например, терроризм, олигарх, бюджет, дефолт, выборы и т. п.) Эти слова становятся концептуальными для публицистики и должны обязательно войти в учебный словарь наших иностранных учащихся. Вторая часть словаря современной прессы — это оценочная лексика, которой принадлежит ведущая роль в формировании общественных стереотипов, или идеологием. Оценочность проявляется в отборе и классификации фактов и явлений действительности, в их описании под определенным углом зрения, наконец, в употреблении специфических языковых средств. Все это создает дополнительные трудности для иностранных учащихся при восприятии газетного текста.

Представление газетного текста в иностранной аудитории нуждается также в лингвокультурологическом комментарии, включающем интерпретацию прецедентных феноменов, социокультурных концептов и стереотипов. Общеязыковая оппозиция стандарт — экспрессия является функционально-стилевым аспектом нормы газетного текста, знакомство с которой необходимо иностранным учащимся [1].

Особое внимание при анализе газетного текста на занятиях по русскому языку как иностранному следует обращать на лексическую экспрессию — употребление лексических единиц, дестандартизованных, ненейтральных, несущих дополнительную эмоционально-оценочную информацию. Выделение трех типов лексической экспрессии позволяет выявить как функционально-семантические механизмы создания экспрессии, так и социальную мотивированность употребления каждого типа в современном газетном тексте.

Цель и методы исследования

Рассмотрение значимости изучения такой функциональной разновидности современного русского языка, как газетно-публицистический стиль речи, а также установление способов подачи студентам-иностранцам газетно-публицистического стиля для развития у них устной речи.

Результаты и их обсуждение

На занятиях по данной теме иностранцы кратко знакомятся с историей зарождения стиля, анализируются основные подстили, рассматриваются его жанровые разновидности, исследуются языковые особенности. На практических занятиях основной упор делается на анализ публицистических статей — на установление их лексических, морфологических и синтаксических особенностей. Студентам также предлагаются упражнения со следующими заданиями: «Назовите лексические единицы с окраской газетно-публицистического стиля...», «Установите, какие падежные формы имен существительных преобладают в данном тексте» или «Проанализируйте употребление форм лица глагола в данном тексте» и другие.

Несомненно, такие письменные виды упражнений способствуют закреплению полученных теоретических знаний, выработке у студентов необходимых навыков и умений, их практическому использованию.

С целью оптимизации обучения, можно предложить ряд устных видов заданий с «Ток-шоу» — очень популярным жанром современной тележурналистики. Студентам предлагается одна из тем (например, «Мое поколение: интересы, устремления, увлечения», «Мой герой — кто он?», «Брошенные и забытые» (о проблемах домов для престарелых, детских домов), «Проблемы нашего города» и др.). «Ведущий» — один из студентов поэтапно поднимает перед аудиторией проблемы, обсуждение которых проходит оживленно и с большим интересом. Такое общение помогает снять психологическое напряжение и активизирует речевые возможности студентов. Таким путем автоматизируется выбор из памяти-словаря нужного слова, вырабатывается умение, не нарушая норм языка, согласовывать слова между собой и строить правильные предложения, развиваются навыки логически последовательно задавать вопросы, анализируя, рассуждать; доказывая, убеждать, раскрывать и осмысливать проблему и приходиться к определенным выводам. Немаловажно и то, что таким образом студентам прививается культура спора. Преподаватель со своей стороны имеет возможность наблюдать за качеством и содержательностью речи студентов, обращая внимание на часто повторяющиеся ошибки с целью дальнейшей работы над ними.

Неизмеримо и воспитательное значение таких дискуссий, так можно поближе узнать ход мыслей современной молодежи и, по ситуации, не навязывая, сказать свое мнение.

Второй вид устной разминки — «Игра в диктора». Студентам поочередно предлагаются информационные заметки из газет, которые должны быть прочитаны ими вслух. Студенты получают нужные сведения о политической, экономической и культурной жизни своей страны и других стран, а, главное, такой вид работы прививает навыки четкого произношения, быстрого «легкого» чтения. Преподаватель имеет возможность корректировать произношение определенных звуков, слов, следить за правильной постановкой ударения, а также научить интонационно правильно читать тексты [2].

Перевод — интересный и специфический вид речевой деятельности. Можно предложить студентам сделать синхронный перевод какой-либо журнальной или газетной статьи (без словаря). Один из студентов частями читает русский вариант текста, другой — переводит на родной, или, наоборот, с родного на русский, что дается труднее. При переводе студенты стараются полно и верно средствами родного языка передать содержание текста. Особый интерес вызывает нахождение фразеологических соответствий, перевод

слов с яркой эмоционально-экспрессивной окраской, разговорной и просторечной лексики, а также терминов и названий, которыми изобилуют аналитические и художественные жанры публицистики [3].

Рекомендуется, чтобы студенты давали ежедневный обзор газет по заданным схемам. (Например, газета «...» от ... числа ... года сообщает о ..., (публикует материалы о ...), на ... странице помещена статья под названием «...», в которой автор обращает внимание читателей на ...; газета содержит сообщение о визите (приезде) (кого?); на ... странице, как всегда, дается информация о международной жизни (подборка из зарубежной печати); газета продолжает печатать материалы о ... и т. д.).

Или, прослушав выпуск последних новостей по телевидению, студенты-инофоны могли бы рассказать о международных событиях, о новостях внутренней жизни страны, о сотрудничестве нашей страны с другими государствами, осветить новости культуры и спорта, а также уметь, сохраняя стиль, выразительные средства, воспроизводить прочитанное.

Выводы

Все перечисленные упражнения и многие другие приближают учебный процесс к реальному общению, развивают у студентов способность свободно выражать свои мысли, правильно оценивать факты, делать обобщения. Таким образом, обращение к печатным газетным текстам на занятиях по русскому языку как иностранному наполняет новым содержанием учебный процесс, позволяет творчески моделировать работу с этим значительным и таким подвижным пластом русского инокультурного текста в иностранной аудитории.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гаджиева, Н. Виды работ по развитию устной речи студентов-иностранцев при изучении газетно-публицистического стиля / Н. Гаджиева, Ю. А. Зотова // Описание и преподавание русского языка как иностранного: тезисы и материалы конференции, МГУ им. М.В. Ломоносова, 2008, М. — С. 502–503.

2. Нестерская, Л. А. Российская пресса в иностранной аудитории: традиции, опыт, тенденции / Л. А. Нестерская // Описание и преподавание русского языка как иностранного: тезисы и материалы конференции, МГУ им. М. В. Ломоносова, 2008, М. — С. 515–516.

3. Леонтьев, А. А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному (психологические очерки) / А. А. Леонтьев. — М., 1970. — С. 162.

УДК: 808.2.– 3-085.3.

ВОСПРИЯТИЕ РУССКИХ ОТЧЕСТВ СТУДЕНТАМИ-ИНОФОНАМИ

Петрачкова И. М.

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Приступая к изучению русского языка, иностранные студенты сразу же осознают разницу в ономастических системах их родного и русского языков. В процессе коммуникации у них возникает первая объективная потребность обратиться к тому или иному человеку, причем, не только в общепринятых для их национально-ментальных формах типа «мадам» («мэм») или «сэр», «преподаватель» и прочих, но и, безусловно, называя объект по имени. Ведь имя, как справедливо в свое время заметил великий психолог Дейл Карнеги, — это самый сладостный для человека звук. Имена и названия всегда играли особую роль. С выяснения имени начинается знакомство людей друг с другом. Собственные имена чрезвычайно важны для общения и взаимопонимания людей. Они становятся как бы опорными точками в межкультурной коммуникации и исполняют функцию межъязыкового, межкультурного мостика.

Цель и методы исследования

Русские отчества являются также важным компонентом русского языка, и их неправильное употребление и восприятие приводит к нарушению взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации. Включение этой темы в содержание обучения